1.  
macaeme ki baiki kay Muni la kai sapukuane  
ma-caeme ki baiki kay Muni la kai sapu-puku-ane  
STV-sick OBL virus NOM Muni so NEG CAUS-strength-?  
靜態-生病 斜格 病毒 主格 Muni 所以 否定 使役-力氣-?  
  
#e Muni is sick due to the virus, so she has no strength.  
#c Muni因為這個病毒而生病，所以就沒有力氣了  
#n  
  
2.  
kay Elenge makuladane ai pin-kala lukane  
kay Elenge ma-kuladane ai pin-kala lu-kane  
NOM Elenge STV-thin but NMLZ-many FUT-eat  
主格 Elenge 靜態-瘦 但 名物化-多 未來式-吃  
  
#e Elenge is very thin, but she still eats a lot.  
#c Elenge很瘦，但是還是吃了很多  
#n kay elenge ma-kuladane ai lu-kane pin-kala  
  
3.  
lukane kay Elenge pinkala ai makuladane  
lu-kane kay Elenge pin-kala ai ma-kuladane  
FUT-eat NOM Elenge NMLZ-many but STV-thin  
未來式-吃 主格 Elenge 名物化-多 但 靜態-瘦  
  
#e Elenge eats a lot, but she is so thin.  
#c Elenge吃很多，但是卻這麼瘦。  
#n  
  
4.  
lukane kay Elenge pinkala ai ani makuladane  
lu-kane kay Elenge pin-kala ai ani ma-kuladane  
FUT-eat NOM Elenge NMLZ-many but ? STV-thin  
未來式-吃 主格 Elenge 名物化-多 但 ? 靜態-瘦  
  
#e Elenge eats a lot, but she is still so thin.  
#c Elenget吃很多，但是還是依然這麼瘦。  
#n  
  
5.  
mua ki Lavulasu ka Muni  
go ACC Lavulasu NOM Muni  
  
#e If the sun rose from the east, Muni would marry Lavulasu.  
#c 如果太陽從西邊升起，Muni將會嫁給Lavulasu  
#n a. ka vai lu ngibuale ikay ki vilri lrikarudrane mua ki Lavulasu ka Muni  
  
6.  
ngiabuabualenga kay vai  
ngi-a-bua~buale-nga kay vai  
REFL-REA-PROG~rise-PRF NOM sun  
反身-實現-進行式~升起 主格 太陽  
  
#e The sun is rising.  
#c 太陽正在升起。  
#n  
  
7.  
kay kidemedeme-li  
ACC heart-1SG.POSS  
受格 心-一單.屬格  
  
#e The lily blooms, which makes me happy.  
#c 百合花開了，使我開心。  
#n  
  
8.  
kay kidemedeme-li  
ACC heart-1SG.POSS  
受格 心-一單.屬格  
  
#e The lily blooms, which makes me happy.  
#c 百合花開了，使我開心。  
#n  
  
9.  
kay kidemedeme-li  
ACC heart-1SG.POSS  
受格 心-一單.屬格  
  
#e The lily blooms, which makes me happy.  
#c 百合花開了，使我開心。  
#n \*kay bariangalay ngi-a-baibai-nga tua-ka-thalrilri kay kidemedeme-li  
  
10.  
tulamuru kay kidemedeme-li  
more ACC heart-1SG.POSS  
更 受格 心-一單.屬格  
  
#e The lily blooms, which makes me happier.  
#c 百合花開了，使我更開心。  
#n  
  
11.  
kay talrupulru ki Kui ludelraku mathalrilri tulamuru  
kay talrupulru ki Kui lu-delra-aku ma-thalrilri tulamuru  
NOM hat REL Kui FUT-look-1SG.NOM STV-good  
主格 帽子 關係詞 Kui 未來式-看-一單.主格 靜態-好  
  
#e Kui’s hat looks beautiful for me.  
#c Kui的帽子我看起來真的很漂亮  
#n  
  
12.  
kay talrupulru ki Kui lu-delrange ma-thalrilri tulamuru  
kay talrupulru ki Kui lu-delra-nge ma-thalrilri tulamuru  
NOM hat REL Kui FUT-look-? STV-good  
主格 帽子 關係詞 Kui 未來式-看-? 靜態-好  
  
#e Kui’s hat looks very beautiful.  
#c Kui的帽子看起來真的很漂亮。  
#n  
  
13.  
ma-thalrilri tulamuru  
STV-good  
靜態-好  
  
#e Kui’s hat looks really beautiful in my imagination.  
#c Kui的帽子在我的想像中真的很漂亮。  
#n  
  
14.  
ku ka-ciluane  
OBL real- glass bead  
斜格 真-琉璃珠  
  
#e If I were an eagle, I would give you real glass beads.  
#c 如果我是一隻雄鷹，我將要送給你真琉璃珠。  
#n  
  
15.  
lri-tala-ka-talame-su nakuane luka bibilrilri, Lavulasu  
lri-tala-ka-talame-su nakuane luka bi~bilrilri, Lavulasu  
FUT-?-STV-like-2SG.NOM 1SG.ACC when RED~future Lavulasu  
未來式-?-靜態-喜歡-二單.主格 一單.受格 當 重疊~以後 Lavulasu  
  
#e You will love me more, Lavulasu。  
#c 之後你一定會更喜歡我，Lavulasu。  
#n \*lri-tala-ka-ma-talame-su nakuane luka bibilrilri, Lavulasu  
  
16.  
lrimakatalamenumi  
lri-maka-talame-numi  
FUT-mutually-like-1PL.NOM  
未來式-互相-喜歡-一複.主格  
#e You will love each other.  
#c 你們將會相愛。  
#n  
  
17.  
lrimakatalameta  
lri-maka-talame-ta  
FUT-mutually-like-1PL.NOM  
未來式-互相-喜歡-一複.主格  
  
#e We will love each other.  
#c 我們將會相愛。  
#n \*lri-ka-maka-talame-ta  
  
18.  
ngiatalakatalamaku musuane  
ngi-a-tala-ka-talame-aku musuane  
REFL-REA-?-STV-like-1SG.NOM 2SG.ACC  
反身-實現-?-靜態-喜歡-一單.主格 二單.受格  
  
#e I cannot help liking you.  
#c 我自己喜歡你的。  
#n \*lri-ngi-tala-ka-talame-su  
  
19.  
matalamaku musuane  
ma-talame-aku musuane  
STV-like-1SG.NOM 2SG.ACC  
靜態-喜歡-一單.主格 二單.受格  
  
#e I like you.  
#c 我喜歡你。  
#n  
  
20.  
unu mialiaku  
unu mialy-aku  
yes -1SG.NOM  
是 -一單.主格  
  
#e Yes, I do (like you), too.  
#c 是的，我也是(愛你)。  
#n  
  
21.  
ini kainau matalame musuane  
ini kai-nau ma-talame musuane  
no NEG-1SG.NOM STV-like 2SG.ACC  
不 否定-一單.主格 靜態-喜歡 二單.受格  
  
#e No, I don’t like you.  
#c 不， 我不喜歡你。  
#n \*ini kainau ka-talame musuane  
  
22.  
kainau lrikatalame musuane  
kai-nau lri-ka-talame musuane  
NEG-1SG.NOM FUT-STV-like 2SG.ACC  
否定-一單.主格 未來式-靜態-喜歡 二單.受格  
  
#e I will not like you.  
#c 我將不會喜歡你。  
#n \*ini kainau ka-talame musuane  
  
23.  
kainau lrikatalame musuane luka bibilrilri  
kai-nau lri-ka-talame musuane luka bi~bilrilri  
NEG-1SG.NOM FUT-STV-like 2SG.ACC when RED~future  
否定-一單.主格 未來-靜態-喜歡 二單.受格 當 重疊~以後  
  
#e I will not like you in the future.  
#c 我以後都不會喜歡你。  
#n  
  
24.  
kainau lrisiuli mua musuane  
kai-nau lri-siuli mua musuane  
NEG-1SG.NOM FUT-back go 2SG.ACC  
否定-一單.主格 未來-回 去 二單.受格  
  
#e I will not go back to you again.  
#c 我將不會再回到你那裏。  
#n  
  
25.  
  
#e  
#c Tanebage 正在餵她太太吃香蕉  
#n  
  
26.  
  
#e  
#c Tanebage 正在餵她太太吃香蕉  
#n